

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 25 août 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains agents de l'administration du cadastre", a donné en sa séance du 12 septembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e Augustus 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de toekenning van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen aan sommige personeelsleden van het bestuur van het kadaster", heeft ter zitting van 12 September 1952 het volgend advies gegeven :

Au préambule, il y a lieu d'omettre le visa de l'arrêté du Régent du 19 mars 1948, abrogé par le projet.

Pour les motifs exposés aux précédents avis, il convient de supprimer le mot "annuelle" à l'article 1er, alinéa 1er, et de faire suivre les sommes qu'il fixe des mots "l'an".

Remarque analogue aux précédentes en ce qui concerne la notion d'agglomération à l'article 6, 1°, et l'expression "entre en vigueur" à l'article 8.

A l'article 7, il convient de reproduire l'intitulé complet de l'arrêté visé.

Le texte néerlandais appelle en outre, mutatis mutandis, les mêmes observations que celui du projet d'arrêté similaire concernant l'Administration des contributions directes.

In de inleiding late men de verwijzing naar het besluit van de Regent van 19 Maart 1948, hetwelk door het ontwerp opgeheven wordt, achterwege.

Om de redenen in de vorige adviezen uiteengezet, schrappe men het woord "jaarlijkse" in artikel 1, eerste lid, en voege men na de opgegeven sommen de woorden "per jaar" toe.

Dezelfde opmerking als tevoren omtrent het begrip "agglomeratie" in artikel 6, 1°, en de uitdrukking "treedt in werking" in artikel 8.

In artikel 7 zou de volledige titel van het betrokken besluit moeten worden aangehaald.

Voor de Nederlandse tekst van het ontwerp gelden bovendien, met de nodige aanpassingen, de opmerkingen gemaakt bij het gelijkaardig ontwerp van besluit betreffende het Bestuur der directe belastingen.

IR.

L.3126/1/V.
L.3127/1/V.
L.3128/1/V.
L.3129/1/V.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.COYETTE,
de Heren :

conseiller d'Etat,
raadsheer van State,

président
voorzitter

G.VAN BUNNEN,
K.MEES,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

P.COART-FRESART,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

A.BERNARD,

R.VANHAECKE,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier
griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version néer-
landaise a été vérifiée sous le
contrôle de M. MEES.

De overeenstemming tussen
de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H.MEES.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) R.VANHAECKE.

(signé) J.COYETTE.

des Finances.
van Financiën.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

Le

1952.

De

1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.